

白話
譯解

子

子

葉玉麟選譯



廣益書局刊行

序

一九五七年十二月 駒子復旦



昔唐韓愈氏以荀子書爲大醇小疵，逮宋攻者益衆，推其由，以言性惡。故余謂性惡之說，非荀子本意也。其言曰：『直木不待鑿枘而直者，其性直也；枸木必待鑿枘烝矯然後直者，以其性不直也。』今人性惡，必待聖王之治，禮義之化，然後皆出於治，合於善也。夫使荀子而不知人性有善惡，則不知木性有枸直矣。然而其言如此，豈真不知性邪？余因以悲荀子遭世大亂，民胥泯斃，感激而出此也。荀子論學論治，皆以禮爲宗，反覆推詳，務明其指趣，爲千古修道立教所莫能外。其曰：『倫類不通，不足謂善學。』又曰：『一物失稱，亂之端也。』探聖門一貫之精，洞古今成敗之故，論議不越几席，而思慮浹於無垠。身未嘗一日加民，而行事可信其放推而皆準；而刻覈之徒，詆譏橫生，遂不待與於斯道。余又以悲荀子術不用於當時，而名滅裂於後世流俗人之口，爲東坡國朝儒學昌明，欽定四庫全書提要首列荀子儒家，斥好惡之詞，通訓詁之誼，在論昭然。學者始知崇尚，顧其書僅有楊倞注，未爲盡善。近世通行嘉善謝氏校本，去

取亦時有疏舛，宿儒大師，多所匡益。家居少事，輒旁采諸家之說，爲荀子集解一書，管窺所及，閒亦附載。不敢謂於荀書精意有所發明，而於析楊謝之疑辭，酌宋元之定本，庶幾不無一得。刻成，謹弁言簡端，竝揭荀子箸書之微旨，與後來讀者共證明之云。光緒十七年，歲次辛卯，夏五月，長沙王先謙謹序。

例略

嘉善謝氏校本首謝序

見考證

次楊序及新目錄

今照

次荀子讐校所據舊本並參訂

名氏

影鈔大字宋本。元刻纂圖互註本。此乃當時坊間所梓。脫誤舛舛不一而足。然正以未經校改之故。其本真翻未盡失。書中頗多採用。明氏王氏合校刻本。明世德堂本。明鍾人傑本。有評點注刪節。江陰縣職明敬夫。金壇段玉裁若齊。海甯吳壽潛。吳縣朱奕文序。江都汪中容夫。餘姚盧文弨紹弓。嘉善謝璠金園里校。八輯諸家之說。並附所見上。皆增一圓圈。以別于楊氏之注。其引用各書不具列。

末錢大昕跋

見考證

校勘補遺一卷案

此書盧謝同校，故郝蘭皋稱謝王懷祖稱盧。但謝序云：『援引校讐，悉出抱經，參互考證，遂得藏事。』是此書元出於盧，參攷刊行，迺由謝氏，則稱盧校本者爲是。盧所據大字宋本，爲北宋呂夏卿熙寧中所刊，然未見呂刻本，僅取朱文游所藏影鈔本相校，故閒有爲影鈔訛字所誤者，脩身王霸兩篇注可證也。茲刻仍以盧校爲主，依謝刻，於楊注外增一圓圈，全錄校注，加盧文弨曰四字別之。據謝序錢跋校注。亦有出謝手者。然無可區別。其補遺一卷，散入注中，盧校本主一本，茲亦仿其例，擇善而從。

虞王合校本，明虞九章王震亨校，爲盧據舊本之一；其引見書中者，止王霸篇大有天下，小有一國注文。茲覆檢元書，尙有可採，爲增入數條。此外正文及注，歧異滋繁，當

由傳寫致訛，或係以意刪節，多與盧氏所云俗間本相合。既非所取證，不復稱引。

宋台州本，宋唐仲友與政刊於台州，即依呂本重刻。遵義黎庶昌純齋於日本得影

摹本，重刊爲古逸叢書之一。首楊序及新目錄，末劉向上言及王呂重校銜名，與今本同。熙

甯元年，國子監劄子官銜，淳熙八年，唐序經籍訪古志二跋，重刊楊跋。俱見考證。此即困學

紀聞所稱今監本，乃唐與政台州所槧熙甯舊本，亦未爲善者也。然在今日爲希見之

本，茲取以相校，得若干條，列入注文。其與呂本相同，如一卷，取藍干越之比，並不復出，

以省繁文。至其顯然訛誤，雖與呂岐出，亦無所取。

棲霞郝氏懿行，荀子補注上下卷，末附與王侍郎論孫卿，與李比部論楊倞二書。前見考證

茲全採入注。

高郵王氏念孫，雜志八校，荀子八卷，係據盧本加案語，用宋錢佃江西漕司本，龔士

離荀子句解本，明世德堂本參校。嗣得元和顧千里澗齋手錄呂錢二本異同，復爲補

遺一卷，敘而行之。附荀子佚文及顧氏考訂各條於末。敘佚文並見考證。其中如劉台拱端臨汪

中容夫陳奐碩甫諸家之說，蒐討綦詳，而盧校郝注之精者，亦附錄焉。茲取王氏各條

散入注文，劉汪陳顧諸說，仍各冠姓氏於首。

德清俞氏樾諸子平議十二之十五，荀子平議四卷，全採入注，近儒之說，亦附著之。

考證上除史志外非關荀子書義及版本考訂者不錄

漢書藝文志儒家，孫卿子三十三篇，名况。趙人。爲壽春下祭酒。有列傳。師古曰。本曰荀卿。避宣帝諱。故曰孫。又賦家，孫卿賦十篇。

隋書經籍志子部儒家，孫卿子十二卷，楚蘭陵令荀况撰。又集部別集，楚蘭陵令荀况集一卷。

續錄
二卷。

舊唐書經籍志丙部子錄儒家類，孫卿子十二卷，荀况撰。又丁部集錄別集類，趙荀况

集二卷。

唐書藝文志丙部子錄儒家類，荀卿子十二卷，荀况撰。又楊倞注荀子二十卷，汝士子大理評事。又

丁部集錄別集類，趙荀况集二卷。

宋史藝文志子類儒家類，荀卿子二十卷，戰國魯人荀况書。又楊保暉注荀子二十卷。

考證

台州本國子監劄子官銜，國子監准熙甯元年九月八日，中書劄子節文，校定荀揚書所狀，先准中書劄子，奉聖旨校定荀子揚子。內揚子一部，先次校畢，已於治平二年十二月丙申納訖。今來再校到荀子一部，計二十卷，裝寫已了。續次申納者，申聞事右奉聖旨荀子送國子監開版，依揚子并音義例印造進呈，及宣賜劄付國子監，准此校勘官將仕郎，前守惠州歸善縣主簿，充直講臣盧侗，校勘官登仕郎，試祕書省校書郎，前守許州司理參軍，充直講臣王汝翼，校勘官將仕郎，試祕書省校書郎，前知婺州永康縣事，充直講臣顏復，校勘官將仕郎，試祕書省校書郎，前知溫州樂清縣事，充直講臣焦千之，校勘官登仕郎，試祕書省校書郎，前守相州湯陰縣令，充直講臣梁師孟，校勘官登仕郎，守祕書省著作佐郎，充直講臣董唐臣，校勘官朝奉郎，守尙書都官員外郎，充直講上騎都尉，賜緋魚袋臣黎錞，朝奉郎光祿寺丞，監書庫武騎尉臣韓端彥，朝奉郎光祿寺丞，管勾國子監丞，公事飛騎尉臣程伯孫，管勾雕造朝請郎，守祕書丞，充

主簿騎都尉，賜緋魚袋臣畢之翰，朝散大夫，尚書刑部郎中，充天章閣待制，同知諫院，兼同判國子監輕車都尉，賜紫金魚袋臣呂誨，朝散大夫行尚書兵部員外郎，知制誥權判，尚書禮部貢院，兼知諫院，兼判國子監上騎都尉，賜紫金魚袋臣錢公輔，朝散大夫給事中，參知政事，上輕車都尉，北海郡開國公，食邑二千三百戶，食實封肆伯戶，賜紫金魚袋臣唐介，朝散大夫右諫議大夫，參知政事，上護軍，天水郡開國侯，食邑一千戶，賜紫金魚袋臣趙抃，推忠協謀，同德守正，亮節佐理功臣，開府儀同三司，行尚書左僕射，兼門下侍郎，同中書門下平章事，集賢殿大學士，上柱國兗國公，食邑一萬一百戶，食實封叁阡肆伯戶臣曾公亮。

又唐仲友序，荀子二十卷，三十二篇，唐楊倞注。初漢劉向校讎中，孫卿書凡三百二十一篇，除複，重定箸三十二篇，爲孫卿新書十二卷。至倞分易卷第，更名荀子，皇朝熙寧初，儒官校上，詔國子監刊印頒行之。中興蒐補遺逸，監書寢具，獨荀子猶闕，學者不見舊書，傳習闕本，文字舛異。仲友於三館睹舊文，大懼湮沒，訪得善本，假守餘隙，迺以公帑餼木，悉視熙寧之故。詩曰：『雖無老成人，尙有典刑。』卿不可作，其書獨非典刑。

乎？向博極羣書，序卿事。大氏本司馬遷，於遷書有三不合。春申君死，當齊王建二十八年，距宣王八十七年。向言卿以宣王時來游學，春申君死而卿廢，設以宣王末年遊齊，年已百三十七矣。遷書記孟子以惠王三十五年至梁，當齊宣王七年，惠王以叟稱孟子，計亦五十餘。後二十三年，子之亂燕，孟子在齊，若卿來以宣王時，不得如向言。後孟子百餘歲，田忌薦孫臏爲軍師，敗魏桂陵。當齊威王二十六年，距趙孝成王七十八年，臨武君與卿議兵於王前，向以爲孫臏，倂以敗魏馬陵疑年，馬陵去桂陵又十三年矣。崇文總目言卿楚人，楚禮爲客卿，與遷書向序，駁益難信。據遷傳參卿書，其大略可睹。卿名况，趙人，以齊襄王時游稷下，距孟子至齊五十年矣。於列大夫三爲祭酒，去之楚，春申君以爲蘭陵令，以諛去之趙，與臨武君議兵入秦，見應侯，昭王以聘，反乎楚，復爲蘭陵令。旣廢家，蘭陵以終。自戰國爭富彊，儒道絀，孟子學孔子，言王可反掌，致卒不見用。卿後孟子，亦尊孔氏，子思作中庸，孟子述之道性善。至卿以爲人性惡，故非子思。孟軻揚雄以爲同門異戶。孟子與告子言性，卒絀告子，惜卿不見孟子，不免異說。方說士微時好，卿獨守儒議，兵以仁義，富以儒術，彊以道德之威，旨意與孟子同。見應侯，病秦

無儒，昭王謂儒無益人之國，極明儒效，秦并天下，以力意，儒果無用，至於坑焚滅不旋踵。漢奮布衣，終假儒以定，卿言不用而後驗。自董仲舒韓愈皆美卿書，言王道雖不及孟子，抑其流亞，廢於衰世，亦命矣夫？學者病卿以李斯韓非，卿老師，學者已衆，二子適見世晝寢，哺啜非師之過。使卿登孔門，去異意，書當與七篇比，此君子所爲太息！宋淳熙八年歲在辛丑，十有一月甲申，朝請郎權發遣台州軍州事唐仲友後序。

晁公武郡齋讀書志子類儒家類，楊倞注荀子二十卷。右趙荀況撰，漢劉向校定，除其重複，著三十二篇，爲十二卷，題曰新書。稱卿趙人名況，當齊宣王威王之時，聚天下賢士稷下。是時荀卿爲秀才，年十五，始來遊學。至齊襄王時，荀卿最爲老師。後適楚，楚相春申君以爲蘭陵令，已而歸趙。按威王死，其子嗣立，是爲宣王。楚考烈王初，黃歇始相，年表自齊宣王元年，至楚考烈王元年，凡八十一年，則荀卿去楚時，近百歲矣。楊倞唐人始爲之注，且更新書爲荀子，易其篇第，析爲二十卷。其書以性爲惡，以禮爲僞，非諫爭，傲災祥，尙強伯之道。論學術，則以子思孟軻爲飾邪說，文姦言，與墨翟惠施同詆焉。論人物，則以平原信陵爲輔拂，與伊尹比干同稱焉。其指往往不能醇粹，故後儒多

疵之云。

陳振孫直齋書錄解題儒家類，荀子二十卷，楚蘭陵令趙國荀況撰，漢志作孫卿子云。齊稷下祭酒，其曰孫者，避宣帝諱也。至楊倞始改爲荀卿。又荀子注二十卷，唐大理評事楊倞注。案劉向序校中書三百二十二篇，以校除複重二百九十篇，定著三十二篇，隋志爲十二卷，至倞始分爲二十卷，而注釋之。淳熙中，錢佃耕道用元豐監本參校，刊之江西漕司，其同異著之篇末，凡二百二十六條，視他本最爲完善。

王應麟漢藝文志考證孫卿子三十三篇，當云三十二篇。劉向校讎書錄序云：『所校讎中孫卿書凡三百三十三篇，以相校除複重二百九十篇，定著三十二篇，皆以定殺青簡，書可繕寫。』

勸學至時篇

楊倞分易卷第，更名荀子。韓文公曰：『荀卿之書，語聖人必曰孔子子弓，子弓之事業不傳，惟太史公書弟子傳有馯臂子弓，子弓受易於商瞿。』論語釋文引王弼注，朱張字子弓，荀卿以比孔子。後山陳氏曰：『子弓者，仲弓也。』唐氏曰：『向博極羣書，序卿事，大抵本司馬遷，於遷書有三不合。春申君死，當齊王建二十八年，距宣王八十七年。向言卿以宣王時來游學，春申君死而卿廢，設以宣王末年遊齊，年已

百三十七矣。遷書記孟子以惠王三十五年至梁，當齊宣王七年，惠王以叟稱孟子，計亦五十餘。後二十三年，子之亂燕，孟子在齊，若卿來以宣王時，不得如向言。後孟子百餘歲，田忌薦孫臏爲軍師，敗魏桂陵。當齊威王二十六年，距趙孝成王七十八年，臨武君與卿議兵於王前，向以爲孫臏，倂以敗魏馬陵疑年，馬陵去桂陵又十三年矣。

又困學紀聞十，荀卿非十二子，韓詩外傳四引之，止云十子，而無子思孟子。愚謂荀卿非子思孟子，蓋其門人如韓非李斯之流，託其師說以毀聖賢，當以韓詩爲正。又楚詞漁父，吾聞之，新沐者必彈冠，新浴者必振衣，安能以身之察察，受物之汶汶者乎？荀子不可曰：『新浴者振其衣，新沐者彈其冠，人之情也，其誰能以己之儻儻，受人之撓域者哉？』荀卿適楚，在屈原後，豈用楚詞語歟？抑二子皆述古語也。又勸學篇，青出之藍，作青取之於藍，聖心循焉，作備焉，玉在山而木潤，作草木潤，君子如嚮矣，作知嚮矣。賦篇請占之五泰，作五帝，監本未必是，建本未必非，餘不勝紀。

纂注云五帝也。監本改爲五帝。而刪注文。

原注。今監本乃唐與政台州所編。舊本亦未爲善。當取詳考。○五

國朝四庫全書總目子部儒家類荀子二十卷。內府藏本。周荀況撰，況趙人，嘗仕楚爲蘭

陵令，亦曰荀卿。漢人或稱曰孫卿，則以宣帝諱詢，避嫌名也。漢志儒家載荀卿三十三篇，王應麟考證謂當作三十二篇，劉向校書序錄稱孫卿書凡三百二十三篇，以相校除重複二百九十篇，定著三十三篇，爲十二卷，題曰新書。唐楊倞分易舊第，編爲二十卷，復爲之注，更名荀子，卽今本也。考劉向序錄，卿以齊宣王時來遊稷下，後仕楚，春申君死而卿廢。然史記六國年表載春申君之死，上距宣王之末，凡八十七年。史記稱卿年五十始遊齊，則春申君死之年，卿年當一百三十七歲，於理不近。晁公武讀書志謂史記所云年五十，爲年十五之譌，意其或然。宋濂荀子書後，又以爲襄王時遊稷下，亦未詳所本。總之戰國時人爾，其生卒年月，已不可確攷矣。況之著書，主於明周孔之教，崇禮而勸學，其中最爲口實者，莫過於非十二子及性惡兩篇。王應麟困學紀聞據韓詩外傳所引，卿但非十子，而無子思孟子，以今本爲其徒李斯等所增。不知子思孟子後來論定爲聖賢耳，其在當時，固亦卿之曹偶，是猶朱陸之相非，不足訝也。至其以性爲惡，以善爲僞，誠未免於理未融。然卿恐人恃性善之說，任自然而廢學，因言性不可恃，當勉力於先王之教。故其言曰：『凡性者，天之所就也，不可學，不可事。禮義者，聖人

之所生也，人之所學而能，所事而成者也。不可學不可事而在人者，謂之性，可學而能，可事而成之在人者，謂之僞。『是性僞之分也，其辨白僞字甚明。楊倞注亦曰：『僞爲也，凡非天性而人作爲之者，皆謂之僞。故僞字人旁加爲，亦會意字也。』其說亦合卿本意。後人昧於訓詁，誤以爲真僞之僞，遂譁然掊擊，謂卿蔑視禮義，如老莊之所言。是非惟未睹其全書，卽性惡一篇，自篇首三句以外，亦未竟讀矣。平心而論，卿之學源出孔門，在諸子之中，最爲近正，是其所長。主持太甚，詞義或至於過當，是其所短。韓愈大醇小疵之說，要爲定論，餘皆好惡之詞也。楊倞所註，亦頗詳洽。唐書藝文志以倞爲楊汝士子，而宰相世系表則載楊汝士三子，一名知溫，一名知遠，一名知至，無名倞者。表志同出歐陽修手，不知何以互異？意者倞或改名，如溫庭筠之一名岐歟？

四庫全書簡明目錄子部儒家類荀子二十卷，周荀況撰，唐楊倞註。況亦孔氏之支流，其書大旨在勸學，而其學主於修禮。徒以恐人恃質而廢學，故激爲性惡之說，受後儒之詬厲。要其宗法聖人，誦說王道，終以韓愈大醇小疵之評爲定論也。倞注多明古義，亦異於無稽之言。

天祿琳琅書目一宋版子部，纂圖互注荀子。一冊。周荀況撰，三十二篇，唐楊倞注，分二十卷。前載楊序，序後有欵器大路龍旗九旂三圖。宋陳振孫書錄解題曰：『漢志作孫卿子者，避宣帝諱也，至楊倞始復改爲荀，分二十卷而注釋之。淳熙中，錢佃明道用元豐監本參校，刊之江西漕司，其同異著之篇末，凡二百二十六條，視他本最爲完善。』云云。據此，則宋時刊刻荀子，已非一本。是書標爲纂圖互注，書中於倞注外，又加重言重意，互註諸例，與經部宋本毛詩周禮春秋經傳集解三書正同，圖樣字體版式，亦復相等。蓋當時帖括之書，不獨有經也。

又元版子部，纂圖分門類題註荀子。十冊。周荀況撰，三十二篇，唐楊倞注，分二十卷，前載楊序，并新增麗澤編。集荀子事實品題一卷，不著纂人姓氏，又宋陳傅良輯荀子門類題目一卷。此當時帖括之書也，其門類題目一卷，於標題次行，刊永嘉先生陳傅良編。所分門類，始曰天地，終曰五常，共四十門。末又附拾遺，並事要總類二條，皆擇書中之可作題目者，分類摘句，以取便於觀覽。卷後別行，刊麻沙劉通判宅刻梓於仰高堂十二字。卷一之後，亦於別行刊關中劉旦校正。所謂劉通判者，當卽是人第書首標

題爲纂圖分門類題注荀子，書前仍當有圖。蓋已失之矣。至所載荀子事實品題一卷，觀其識語，稱舊本荀揚圖說，不過具文，今得麗澤堂編次品題，凡卿雲事實顛末，歷歷可考云云。則是荀揚合刊之書，非此本中所應有，乃書賈割取荀子事實，以冠於書首耳。且書中自卷九之卷十三及卷十五，共六卷，標題祇稱荀子，卷十六卷二十兩卷，標題又稱監本音註。荀子書名既不畫一，板式亦復懸殊，係以三刻湊成一書。其標稱荀子者，撫印甚精，紙墨俱佳，實爲宋槧。餘則元時所刊，遠不相及。然宋本流傳者久少，今尙存吉光片羽於元刻之中，雖出湊合，亦可寶也！

錢曾讀書敏求記，荀子二十卷。楊倞注。荀子凡三十二篇，爲二十卷。并劉向篇目。淳熙八年六月，吳郡錢佃得元豐國子監本，並二浙西蜀諸本參校，刊於江西計臺。其跋云：「耳目所及，此特爲精好。予又藏呂夏卿重校本，從宋本摹寫者，字大悅目，與此可稱雙璧矣。」

張金吾愛日精廬藏書志，二十一子部儒家類，荀子二十卷。影寫宋呂夏卿大字本。唐登仕郎守大理評事楊倞注。後有將仕郎守祕書省著作佐郎充御史臺主簿臣王子韶同校，朝奉

郎尙書兵部員外郎知制誥上騎都尉賜紫金魚袋臣呂夏卿重校兩行。案呂夏卿本宋槧尙存，惟是本從宋槧初印本影寫，見存之宋槧，則紙質破損，字迹模糊，且爲庸妄子據俗本描補，殊失廬山真面，故宋槧轉不若影宋本之可貴也。金吾聞之黃蕘圃先生云。

楊倞序。

元和十年。

顧氏手跋曰：『荀子向唯明世德堂本最行於世，乃其本卽從元纂圖

互注本出，故重意之，刪而未盡者，猶存兩條于楊注中。

一修身篇丘山崇成句下。一王制篇何獨後我也句下。

又何怪乎本

之不精也？

餘姚盧抱經學士彙諸本，參以己意，校定重梓，首列影鈔宋大字本，卽今此

本從朱文游家見之也。考困學紀聞所引，

如青取之於藍，請占之五帝諸條。

殆監本是已，採用頗多，咸足正

世德堂之誤。然如君道篇，狂生者，不胥時而樂，正與爾雅釋詁暴樂桑柔毛傳及鄭箋

爆樂所用字同。則樂不得如世德堂本之改爲落明甚，而盧學士略不及此本之有樂

字，然則此書不幾亡此字乎？他亦每有漏略抵牾，皆當據依以正之。今歸薌巖周君收

藏蕘圃借得，命校一過，兼訪知宋槧印本，在東城藏書家，持來擬售，略一寓目。

樂宋槧本與鈔同。

他日儻竟爲蕘圃所有，當仍假此本，一一覆審之云。嘉慶元年八月，書于黃氏之士禮